

SAFETY AND YOUR FAMILY: DOMESTIC VIOLENCE IN THE VIETNAMESE COMMUNITY



WHAT IS DOMESTIC VIOLENCE?

Family, harmony, and order are highly valued and protected in many Vietnamese homes. In some families, one partner emotionally or physically harms the other partner, and this can be seen as a normal part of the family's relationships. Even if these actions are accepted, they can have lasting effects on the partner being harmed and their children. When one partner regularly harms or controls the other partner physically, emotionally, psychologically, or financially, it may be considered domestic violence.

DOMESTIC VIOLENCE CAN AFFECT YOUR HEALTH

- Individuals that experience physical or emotional harm from their partner may experience feelings of sadness, low energy, and restlessness.
- Even if there are no marks or bruises, any physical abuse can lead to health problems.
- Women that experience abuse while pregnant may encounter complications during pregnancy.
- Doctor visits can be a good time to talk about how your relationship is affecting your health.

WHAT MAKES A HEALTHY RELATIONSHIP?

In healthy relationships, there is fairness, non-threatening behavior, trust and support, economic partnership, and shared responsibility. When these are missing, it could be a sign that one partner has control over the other partner, which may be considered abuse.

- **Fairness** – Partners can discuss problems and come to an agreement.
- **Non-threatening behavior** – Both partners feel safe and comfortable expressing themselves.
- **Trust and support** – Each partner can have their own feelings, beliefs, friends, and activities.
- **Economic partnership** – Partners make financial choices together.
- **Shared responsibility** – Partners divide work and family decisions fairly.

HEALTHY RELATIONSHIPS SUPPORT CHILDREN'S HEALTHY DEVELOPMENT

- Children need safe, loving, secure environments to grow into strong, confident young people.
 - Environments where there is violence, fear, and uncertainty can make children feel unsafe.
 - Parents can support children by letting them know that you are there to listen and talk to them.
 - Children who grow up in a violent household are more likely to have chronic health problems (such as asthma, obesity, headaches) or experience learning or behavior problems.
 - Supportive mentors can be helpful resources for children and families.
-

WHERE CAN I GET HELP IN VIETNAMESE?

These hotlines can connect you with domestic violence resources. Support is free, open 24/7, and available in Vietnamese.

- 📞 Call **2-1-1** or visit **211oc.org/dv** for domestic violence resources in Orange County. When you call, press “1” and say “Vietnamese” to be connected to a Vietnamese interpreter.
- 📞 Call the National Domestic Violence Hotline at **1-(800)-799-SAFE (7233)** to talk with a trained domestic violence advocate. When connected, say “Vietnamese” to get an interpreter.
- 📞 Call Laura’s House at **1-(657)-201-7767**, Mon–Fri, 9:00 AM–6:00 PM to reach Tammy Vu, Vietnamese Legal Advocate. Tammy provides legal services including restraining order support and other legal resources on child custody and divorce.
- 📞 Call Interval House at **1-(714)-891-8121**, Mon–Fri, from 8:00 AM–5:00 PM. Interval House provides Vietnamese counseling classes, emergency and transitional shelters, and other resources.

SỰ AN TOÀN VÀ GIA ĐÌNH QUÝ VỊ BAO LỰC GIA ĐÌNH TRONG CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT



BAO LỰC GIA ĐÌNH LÀ GÌ?

Gia đình, sự hòa hợp và trật tự rất được coi trọng và bảo vệ trong nhiều gia đình người Việt. Trong một số gia đình, việc vợ/chồng làm tổn thương thể chất hoặc tình cảm của người kia có thể được coi là bình thường trong các mối quan hệ gia đình. Thậm chí nếu các hành động đó được chấp nhận, chúng cũng có thể gây ra ảnh hưởng lâu dài đối với người bị ngược đãi và con cái họ. Khi vợ/chồng thường xuyên làm tổn thương hoặc kiểm soát người kia về thể chất, tình cảm, tâm lý hoặc tài chính, đó có thể coi là hành vi bạo lực gia đình.

BAO LỰC GIA ĐÌNH CÓ THỂ ẢNH HƯỞNG ĐẾN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

- Những người bị bạo lực gia đình làm tổn thương thể chất hoặc tinh thần có thể cảm thấy buồn bã, không có sức sống và bồn chồn.
- Ngay cả khi không để lại vết sẹo hay vết thâm tím, bất kỳ lạm dụng thể chất nào cũng có thể dẫn đến vấn đề sức khỏe.
- Phụ nữ bị ngược đãi trong thời kỳ mang thai có thể gặp phải các biến chứng.
- Các buổi thăm khám với bác sĩ có thể là khoảng thời gian hợp lý để nói về việc mối quan hệ của quý vị ảnh hưởng thế nào đến sức khỏe của quý vị.

ĐIỀU GÌ TẠO NÊN MỘT MỐI QUAN HỆ LÀNH MẠNH?

Các mối quan hệ lành mạnh có sự bình đẳng, không có những hành vi mang tính chất đe dọa, có sự tin tưởng và hỗ trợ, hợp tác kinh tế và chia sẻ trách nhiệm. Khi thiếu những điều này, đó có thể là dấu hiệu cho thấy một người có quyền kiểm soát trên người kia, và việc này có thể được coi là ngược đãi.

- **Sự bình đẳng** – Hai người có thể thảo luận các vấn đề và đi đến thỏa thuận.
- **Không có hành vi mang tính chất đe dọa** – Cả hai người đều cảm thấy an toàn và thoải mái khi thể hiện ý kiến của bản thân.
- **Tin tưởng và hỗ trợ** – Mỗi người có thể có cảm xúc, niềm tin, bạn bè và các hoạt động của riêng họ.
- **Hợp tác kinh tế** – Hai người cùng nhau đưa ra các lựa chọn về vấn đề kinh tế.
- **Chia sẻ trách nhiệm** – Hai người chia sẻ công việc và các quyết định về gia đình một cách công bằng.

CÁC MỐI QUAN HỆ LÀNH MẠNH HỖ TRỢ SỰ PHÁT TRIỂN KHỎE MẠNH CỦA TRẺ EM

- Trẻ em cần môi trường an toàn, yêu thương, ổn định để phát triển thành những thanh thiếu niên khỏe mạnh, tự tin.
- Môi trường bạo lực, sợ hãi, và bất ổn có thể khiến trẻ em cảm thấy không an toàn.
- Trẻ em lớn lên trong gia đình có bạo lực thường bị các bệnh mạn tính (như hen suyễn, béo phì, đau đầu) hoặc gặp các vấn đề về học tập hay hành vi.
- Cha mẹ có thể hỗ trợ con cái bằng cách cho con biết rằng quý vị sẵn sàng lắng nghe và trò chuyện với con.
- Các tư vấn viên hỗ trợ có thể là nguồn hỗ trợ hữu ích cho gia đình và trẻ em.

TÔI CÓ THỂ NHẬN TRỢ GIÚP BẰNG TIẾNG VIỆT Ở ĐÂU?

Các đường dây nóng sau có thể kết nối quý vị với các nguồn hỗ trợ về bạo lực gia đình. Hỗ trợ miễn phí, hoạt động 24/7, và có sẵn bằng Tiếng Việt.

- ☎ Gọi **2-1-1** hoặc truy cập **211oc.org/dv** để có thông tin về các nguồn lực hỗ trợ về bạo lực gia đình tại Quận Orange. Khi quý vị gọi, nhấn phím "1" và nói "Vietnamese" (Tiếng Việt) để được kết nối với một thông dịch viên người Việt.
- ☎ Gọi đến Đường Dây Nóng về Bạo lực Gia đình Quốc gia theo số **1-(800)-799-SAFE (7233)** để nói chuyện với một luật sư được đào tạo chuyên về bạo lực gia đình. Khi được kết nối, hãy nói "Vietnamese" (Tiếng Việt) để có thông dịch viên.
- ☎ Gọi Laura's House theo số **1-(657)-201-7767**, Thứ Hai-Thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều để gặp Tammy Vu, Luật sư Pháp lý Người Việt. Cung cấp các dịch vụ pháp lý bao gồm hỗ trợ lệnh cấm và các nguồn lực hỗ trợ pháp lý khác về quyền nuôi con và ly hôn.
- ☎ Gọi Interval House theo số **1-(714)-891-8121**, Thứ Hai-Thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Cung cấp các lớp tư vấn bằng tiếng Việt, nơi tạm trú khẩn cấp và chuyển tiếp và các nguồn lực hỗ trợ khác.

DOMESTIC VIOLENCE IN THE VIETNAMESE COMMUNITY FACT SHEET FOR PROVIDERS



DOMESTIC VIOLENCE IN THE VIETNAMESE COMMUNITY

Family, harmony, and order are highly valued and protected in many Vietnamese homes. In some families, violence toward one partner may be normalized or accepted as part of the family structure. Even so, violence can have lasting effects on an abused partner and their children. All forms of domestic violence, including emotional and psychological harm, can impact the health of the abused partner and their children. Partners that experience abuse may not consider themselves to be a victim of domestic violence and may not seek support. Medical providers can be a helpful resource for these individuals.

CHALLENGES THAT LIMIT THE DISCLOSURE OF ABUSE

- Those experiencing domestic violence may believe that abuse is an acceptable part of their culture or marital life and may not perceive it as abuse.
- Individuals may be concerned that reporting abuse will bring shame to the family and may cause the family's isolation from the community.
- Reporting abuse may be seen as failure or bringing bad luck to the family. Mothers want to be a good role model for their children, and they don't want their children to see their "failing."
- Mothers may fear having children removed from their care.
- They may be less likely to seek help due to language barriers, cultural differences, and a fear of deportation if not legally documented.
- They may not be aware that nonphysical abuse, forced sex, or some forms of physical abuse like strangulation constitute domestic violence.

DOMESTIC VIOLENCE IS A HEALTH ISSUE

Medical providers have the opportunity to help patients achieve better health outcomes.

- Verbal and emotional abuse can lead to depression, post-traumatic stress, anxiety symptoms, and suicidal behavior.
- Many women in abusive relationships also experience sexual assault, and are in turn at increased risk of contracting HIV or other sexually transmitted infections.
- Domestic abuse and assault are the second most frequent cause of injuries during pregnancy, preceded only by motor vehicle accidents.
- A person experiencing domestic violence is at higher risk for developing addictions to alcohol, tobacco, and other drugs.
- Asking about abuse can minimize adverse health consequences and fatalities for patients.

DISCUSSING ABUSE WITH PATIENTS

- Research indicates that a majority of patients would disclose domestic violence to their medical provider if asked directly about it.
- Many patients say that they want their medical provider to ask them about domestic violence.
- Medical providers have a unique opportunity to support individuals being abused in getting helpful information and resources.
- If a patient discloses abuse, empathize with the patient. You may say, “I am sorry this happened to you, and I am glad you are telling me about this so I can help.”

MANDATORY REPORTING REQUIREMENTS FOR HEALTH PRACTITIONERS IN CALIFORNIA

Even if your patient has experienced abuse, you may not be required to report the abuse. In some cases, referring the patient to resources may be more helpful than reporting the abuse.

You are required to report if:

- There is **physical** injury you know, or reasonably believe, was caused by abuse, assault, or a firearm
- You are the treating provider, currently treating the injury caused by intimate partner violence

Reporting procedures:

- Use form Cal EMA 2-920 (or form specific to your organization)
- Must notify local law enforcement as soon as possible
- Hard copy must be filed within 48 hours

No report is required if:

- You learn of prior abuse
- You learn of current abuse, but are not treating that wound or physical injury
- You are only providing counseling or social work services

RESOURCES FOR PATIENTS

For the domestic violence resources below, patients can follow the steps described to get support in Vietnamese.

- Call **2-1-1** or visit **211oc.org/dv** for domestic violence resources in Orange County. When calling, press “1” and say “Vietnamese” to connect to a Vietnamese interpreter.
- Call the National Domestic Violence Hotline at **1-(800)-799-SAFE (7233)** to talk with a trained domestic violence advocate. When connected to an advocate, say “Vietnamese” to get an interpreter.
- Call Laura’s House at **1-(657)-201-7767**, Mon–Fri, 9 AM–6 PM to reach Tammy Vu, Vietnamese Legal Advocate. Tammy provides legal services including support with restraining orders, child custody or divorce.
- Call Interval House at **1-(714)-891-8121**, Mon–Fri, from 8 AM–5 PM. Interval House provides Vietnamese counseling, classes, emergency and transitional shelter, and other resources.

RESOURCES FOR PROVIDERS

Training on screening and referring for domestic violence is available for providers.

- Visit **211or.org/DV** and click on the link for Providers.
- Or email **communityeducation@humanoptions.org** for more information or to schedule a training.

TRONG CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT BAO LỰC GIA ĐÌNH TRANG THÔNG TIN DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP



BAO LỰC GIA ĐÌNH TRONG CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT

Gia đình, sự hòa hợp và trật tự rất được coi trọng và bảo vệ trong nhiều gia đình người Việt. Trong một số gia đình, bạo lực với vợ/chồng có thể được coi là bình thường và được chấp nhận như là một phần trong cấu trúc gia đình. Mặc dù vậy, bạo lực có thể gây ra ảnh hưởng lâu dài đối với người bị ngược đãi và con cái họ. Tất cả các hình thức bạo lực gia đình, bao gồm những tổn hại về tinh thần và tình cảm, đều có thể ảnh hưởng đến sức khỏe của người bị ngược đãi và con cái họ. Người bị ngược đãi có thể không xem mình là nạn nhân của bạo lực gia đình và không tìm kiếm sự hỗ trợ. Các nhà cung cấp dịch vụ y tế có thể là nguồn hỗ trợ hữu ích cho các cá nhân này.

CÁC THÁCH THỨC NGĂN CẢN VIỆC BÁO TIN VỀ BAO LỰC GIA ĐÌNH

- Những người chịu bạo hành trong gia đình có thể tin rằng việc bị bạo hành là được chấp nhận trong văn hóa hay cuộc sống hôn nhân của họ và có thể không coi đó là sự ngược đãi.
- Báo cáo sự ngược đãi có thể bị coi là sự thất bại trong cuộc sống hôn nhân hoặc mang lại điểm gở cho gia đình. Những người mẹ muốn làm gương tốt cho con, và họ không muốn con cái họ nhìn thấy họ “thất bại”.
- Những người mẹ có thể sợ bị mất quyền chăm sóc con cái.
- Nạn nhân khó có thể tìm kiếm sự giúp đỡ do rào cản ngôn ngữ, sự khác biệt về văn hoá, và sợ bị trục xuất nếu không có giấy tờ hợp pháp.
- Nạn nhân có thể lo lắng rằng việc báo cáo sự ngược đãi sẽ khiến gia đình xấu hổ và có thể bị cộng đồng cô lập.
- Nạn nhân có thể không biết rằng lạm dụng cảm xúc tinh thần, ép buộc tình dục, hoặc một số hình thức ngược đãi thể xác như bóp cổ cũng là bạo lực gia đình.

BAO LỰC GIA ĐÌNH DẪN ĐẾN CÁC VẤN ĐỀ VỀ SỨC KHỎE

Các nhà cung cấp dịch vụ y tế có cơ hội giúp đỡ bệnh nhân đạt được kết quả sức khỏe tốt hơn.

- Lạm dụng cảm xúc và ngược đãi bằng lời nói có thể dẫn đến trầm cảm, sang chấn tâm lý, các triệu chứng lo lắng và hành vi tự tử.
- Nhiều phụ nữ trong các mối quan hệ ngược đãi cũng bị lạm dụng tình dục, và dẫn đến nguy cơ cao nhiễm HIV hoặc các bệnh lây truyền qua đường tình dục khác.
- Ngược đãi và bạo lực gia đình là nguyên nhân gây thương tích thứ hai trong giai đoạn thai kỳ, chỉ đứng sau tai nạn xe cộ.
- Một người bị bạo lực gia đình có nguy cơ nghiện rượu, thuốc lá và các loại ma túy khác cao hơn.
- Hỏi thông tin về ngược đãi có thể giảm thiểu hậu quả xấu về sức khỏe và tỷ lệ tử vong cho bệnh nhân.

THẢO LUẬN CÁC THÔNG TIN LIÊN QUAN VỀ BẠO HÀNH VỚI BỆNH NHÂN

- Nghiên cứu chỉ ra rằng phần lớn bệnh nhân sẽ cho nhân viên chăm sóc y tế của họ biết về việc bị bạo hành nếu được hỏi trực tiếp về vấn đề này.
- Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có cơ hội đặc biệt để hỗ trợ những người bị ngược đãi nhận được thông tin và nguồn lực hỗ trợ hữu ích.
- Nhiều bệnh nhân cho biết họ muốn nhân viên chăm sóc y tế của họ hỏi họ về bạo lực gia đình.
- Nếu một bệnh nhân cho biết bị ngược đãi, hãy tỏ ra cảm thông với bệnh nhân. Quý vị có thể nói: "Tôi rất tiếc là việc này đã xảy ra với quý vị, và tôi cũng rất vui là quý vị đã chia sẻ việc này với tôi để tôi có thể giúp đỡ quý vị."

YÊU CẦU BÁO CÁO BẮT BUỘC ĐỐI VỚI CÁC Y BÁC SĨ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI CALIFORNIA

Thậm chí nếu bệnh nhân của quý vị bị ngược đãi, quý vị không bắt buộc phải báo cáo. Trong một số trường hợp, việc giới thiệu bệnh nhân đến các nguồn lực hỗ trợ có ích hơn là báo cáo ngược đãi.

Quý vị phải báo cáo nếu:

- Có thương tích **thể chất** mà quý vị biết, hoặc có lý do để tin là do bị ngược đãi, tấn công hoặc do súng gây ra.
- Quý vị là nhà cung cấp dịch vụ điều trị, hiện đang điều trị thương tích do vợ/chồng gây ra.

Không yêu cầu báo cáo nếu:

- Đó là thương tích từ trước.
- Đó là thương tích hiện có, nhưng quý vị không điều trị vết thương hoặc thương tích thể chất đó.
- Quý vị chỉ cung cấp dịch vụ tư vấn hoặc công tác xã hội.

Quy trình báo cáo:

- Sử dụng biểu mẫu Cal EMA 2-920 (hoặc biểu mẫu dành riêng cho tổ chức của quý vị).
- Phải thông báo cho cán bộ thực thi pháp luật địa phương sớm nhất có thể.
- Phải nộp bản cứng trong vòng 48 giờ.

CÁC NGUỒN LỰC HỖ TRỢ DÀNH CHO BỆNH NHÂN

Đối với các nguồn lực hỗ trợ về bạo lực gia đình dưới đây, bệnh nhân có thể làm theo các bước được mô tả để nhận hỗ trợ bằng Tiếng Việt.

- Gọi 2-1-1 hoặc truy cập 211oc.org/dv để có thông tin về các nguồn lực hỗ trợ về bạo lực gia đình tại Quận Orange (Cam). Khi quý vị gọi, Nhấn phím "1" và nói "Vietnamese" (Tiếng Việt) để kết nối với một thông dịch viên người Việt.
- Gọi đến Đường Dây Nóng về Bạo lực Gia đình Quốc gia theo số 1-(800)-799-SAFE (7233) để nói chuyện với một luật sư được đào tạo chuyên về bạo lực gia đình. Khi được kết nối với luật sư, hãy nói "Vietnamese" (Tiếng Việt) để có thông dịch viên.
- Gọi Laura's House theo số 1-(657)-201-7767, Thứ Hai-Thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều để gặp Tammy Vu, Luật sư Pháp lý Người Việt. Cung cấp các dịch vụ pháp lý bao gồm hỗ trợ với lệnh cấm, quyền nuôi con hoặc ly hôn.
- Gọi Interval House theo số 1-(714)-891-8121, Thứ Hai-Thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Cung cấp dịch vụ tư vấn bằng tiếng Việt, lớp học, nơi tạm trú khẩn cấp và chuyển tiếp và các nguồn hỗ trợ khác.

CÁC NGUỒN LỰC HỖ TRỢ DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP

Các buổi đào tạo về sàng lọc và giới thiệu đến các dịch vụ về bạo lực gia đình có sẵn dành cho các nhà cung cấp.

- Truy cập 211oc.org/dv và nhấp vào đường dẫn dành cho Các Nhà Cung cấp.
- Hoặc gửi email đến communityeducation@humanoptions.org để có thêm thông tin hoặc để sắp xếp lịch đào tạo.